Porównanie tłumaczeń Rut 4:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A sąsiadki nadały mu imię, mówiąc: Noemi urodził się syn. I nazwały go Obed.\* Był on ojcem Jiszaja,\*\* który był ojcem Dawida.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Obed, עֹובֵד (‘owed), czyli: usługujący, czciciel, Ωβηδ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jiszaj, יִׁשַי (jiszaj): (1) od יֵׁש יָּה (jesz jah), czyli: jest JHWH; (2) skrócona forma: (ּו) יִּׁשִּיָה (jiszszijjahu), czyli: mąż JHWH. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dawid, ּדָוִד (dawid), czyli: stryj lub ukochany. [↑](#footnote-ref-4)